



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

پښتو / Punition

Written by: Adelheid Marie Bwire

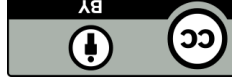
Illustrated by: Melany Pieterse

Translated by: (fa) Marzieh Mohammadian

Haghighi, (fr) Suzanne Alban, Translators without

Borders

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



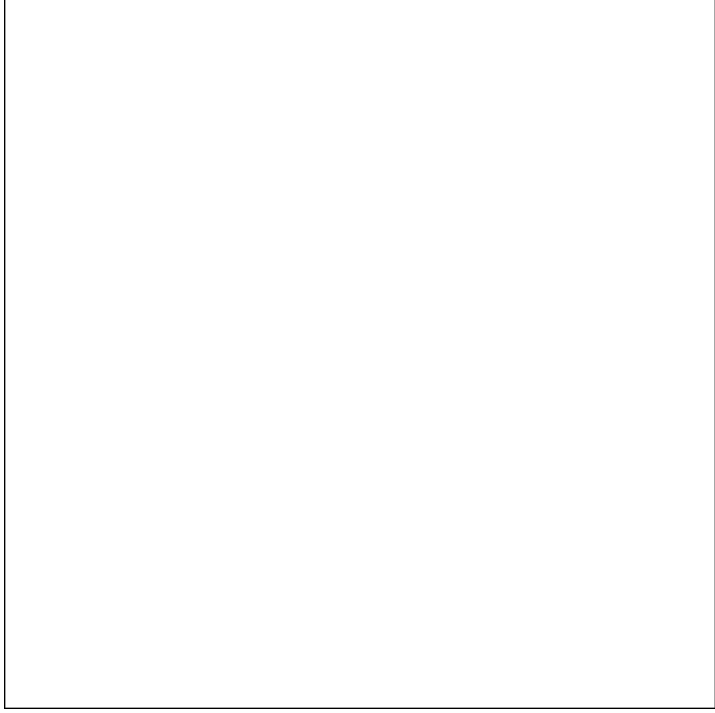
This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>

پښتو

Punition



✎ Adelheid Marie Bwire

👤 Melany Pieterse

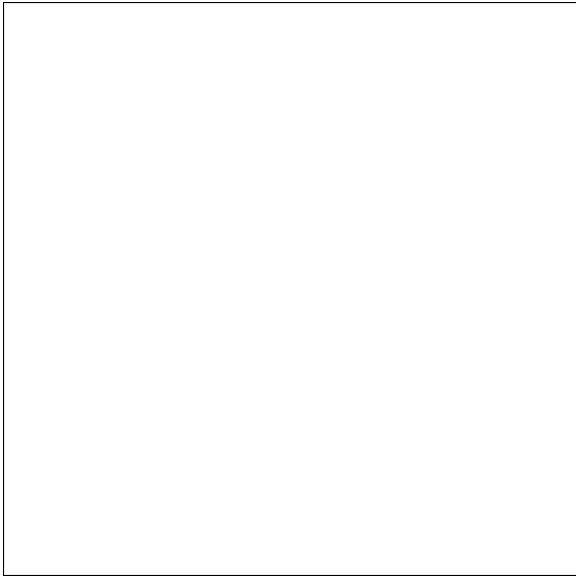
📖 Marzieh Mohammadian Haghighi

🗨️ Persian / French

📖 Level 2

(imageless edition)

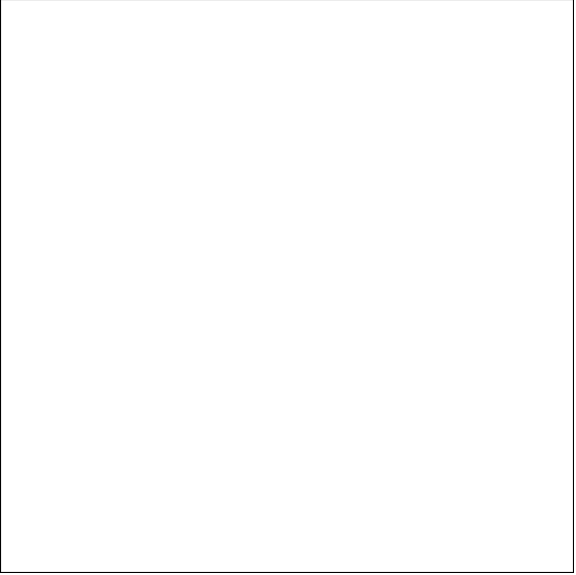




پک روز مادرَم مقدار زیادی میوه خرید.

...

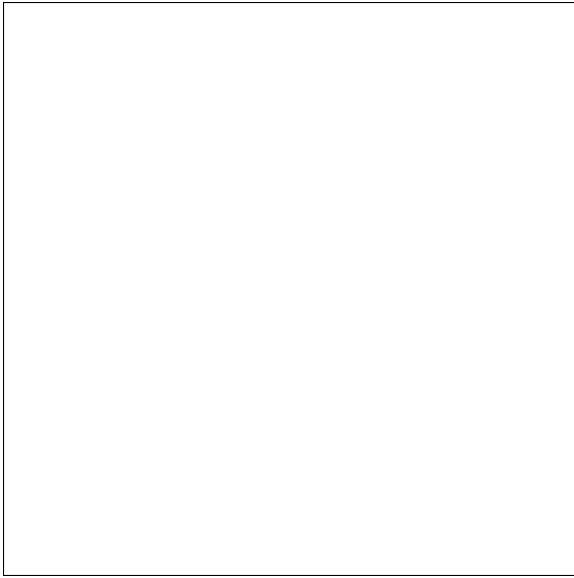
Un jour, Maman a ramassé beaucoup de fruits.



ما ئېسىرتىم "كىمىشەۋاتىم چىن تا مەتو ئاھىتەم ئىجورىم؟" مائىزەم ئەر
جواب كىت: "أَمَشَّاب مەتو ھەتەم جورىم."

...

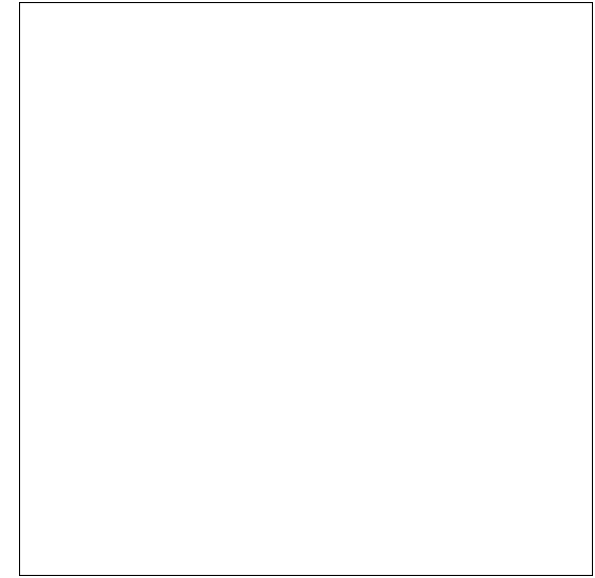
Nous lui demandons : « Pouvez-vous manger
des fruits ? » Maman répond : « Nous les
mangerons ce soir. »



برادرَم رَحيم پُرخور اَست. او اَز هَمه ي ميوه ها چشيد. وَ
مقدار زيادي اَز ميوه ها را خورد.

...

Mon frère Rahim est glouton. Il goûte tous les
fruits. Il en mange beaucoup.



دَر آخِر رَحيم اَز ما عذرخواهي كَرْد. وَ اين قول را داد: "مَنْ ديگر
هيچوقت اينقدر پُرخوري نَخواهم كَرْد." وَ ما هَم حَرْفَش را باوَر
كَرديم.

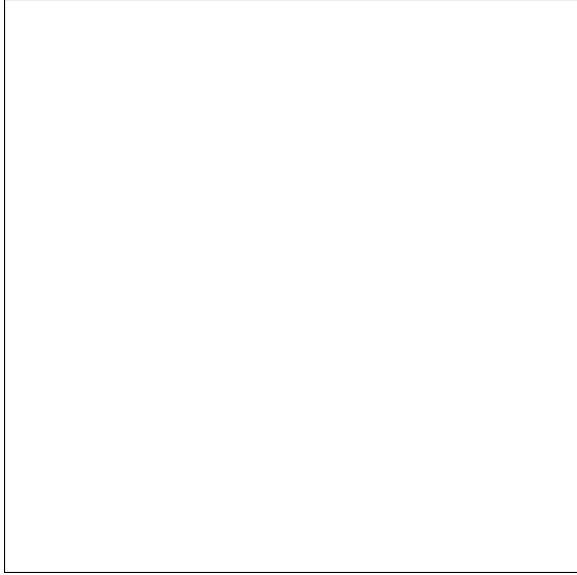
...

Plus tard, Rahim vient s'excuser et promet : «
Je ne serai plus jamais aussi glouton. » Et nous,
nous le croyons.

Maman savait que cela arriverait. Ce sont les fruits qui punissent Rahim !

...

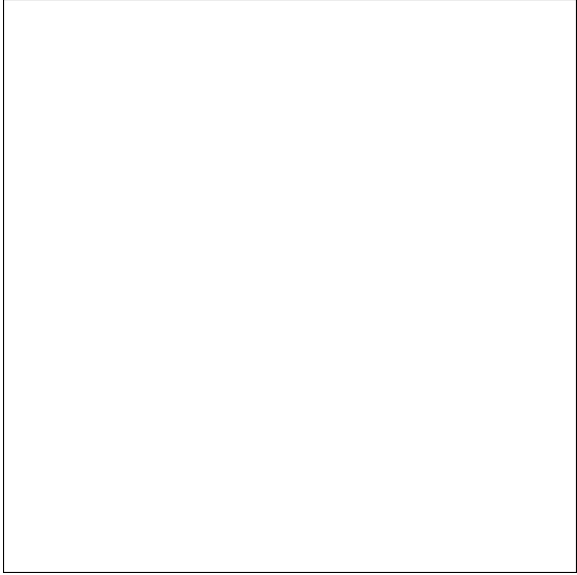
امادر می‌دانست که این اتفاق خواهد افتاد. میوه‌ها رحیم را تنبیه کردند

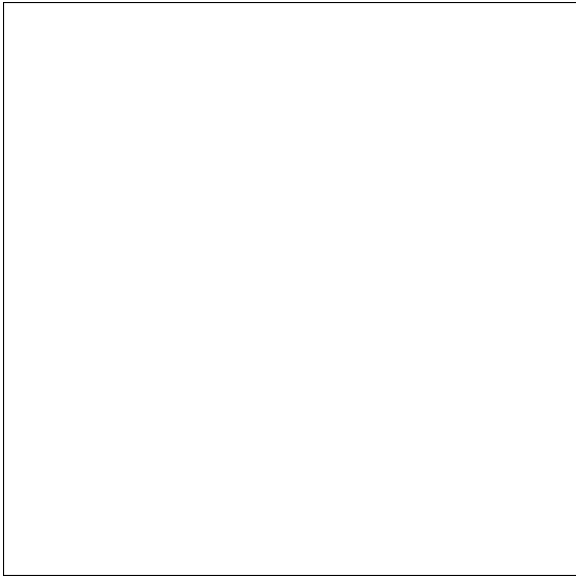


« Regarde ce qu'a fait Rahim ! », crie mon petit frère. Et moi, je dis : « Rahim est méchant et égoïste. »

...

مقدمم برادر کوچکم فریاد زد: "ببیند رحیم چه کاری کرده! من هم گفتم رحیم سرکش و خودخواه است."

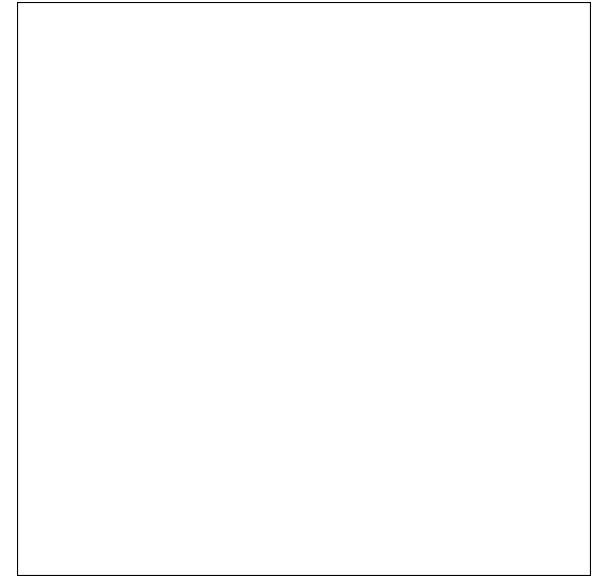




مادر از دستِ رحیم عصبانی شد.

...

Maman est fâchée contre Rahim.



رحیم آرام زمزمه می کرد. "شکم خیلی پیچ می خورد."

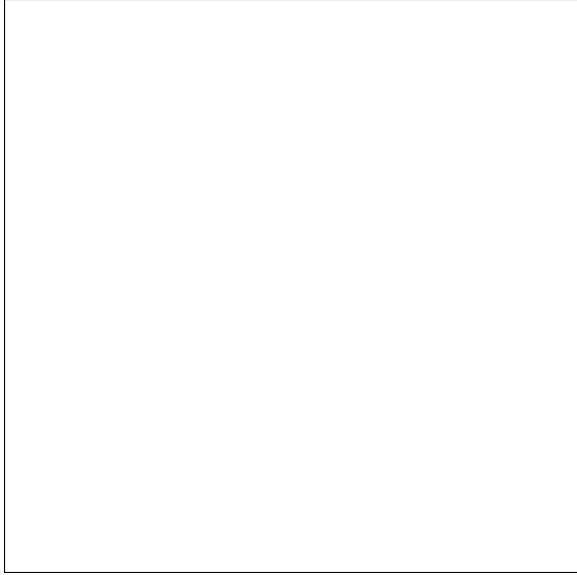
...

Il gémit : « J'ai mal au ventre ! »

Rahim ne se sent pas bien.

...

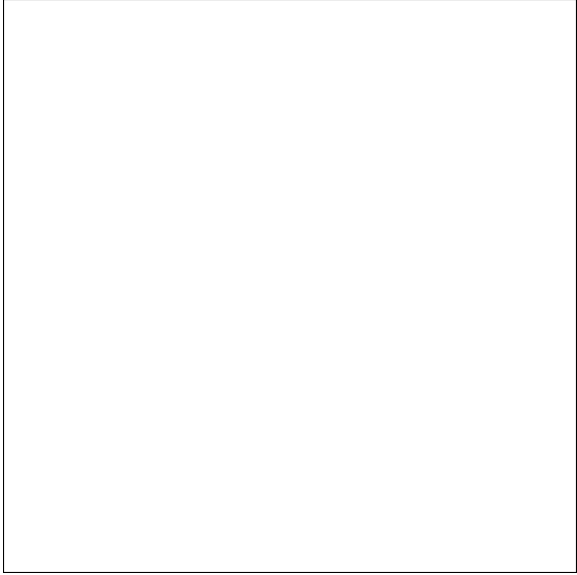
رحیم داشت احساسِ مریضی می کرد.

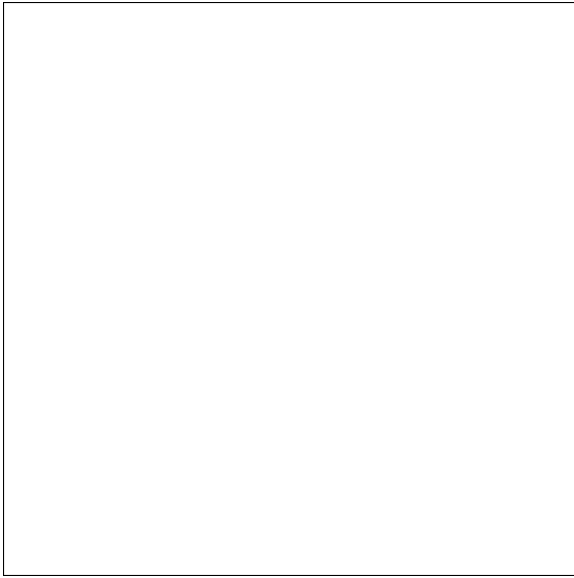


Nous aussi, nous sommes fâchés contre
Rahim. Mais Rahim ne regrette rien.

...

ما هم از کُشتنِ عَصَبانی شدیم. ولی رحیم اَصلاً عِتِیوسف نَشَد.

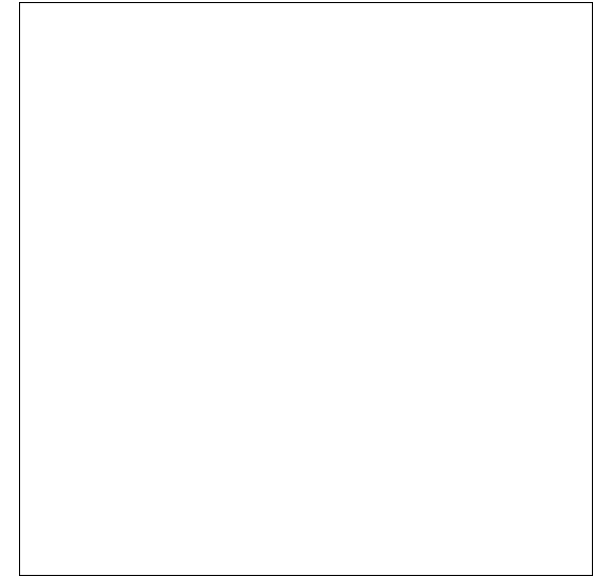




برادرِ کوچک پرسید: "نمی‌خواهی رَحیم را تَنبیه کنی؟"

...

« Tu ne vas pas punir Rahim ? », demande Petit Frère.



مادرِ به رَحیم تَذَكُّر داد، "به زودی از این کَارَت پَشیمان خواهی شد."

...

« Rahim », prévient maman, « tu le regretteras bientôt. »